



## Programme simplifié

(Le programme détaillé est disponible en ligne sur le site **Sciencesconf**)

Université de Paris, Bâtiment Olympe de Gouge  
8 rue Albert Einstein - 75013 Paris

Site web du PERL : <https://perl2018.wixsite.com/perl-uspc>

Site web du colloque : <https://perl2019.sciencesconf.org/>

# JEUDI 12 DÉCEMBRE 2019

Matin : Amphi Gouges 1 et 117 (1er étage) - Après-midi : Amphi Gouges 2 et 117 (1er étage)

8h30-9h	<i>Accueil</i>	
9h00-9h30	<b>Ouverture</b> <i>Natalie KÜBLER</i> , Directrice du PERL (Université de Paris) <i>Amphi Gouges 1</i>	
9h30-10h30	<b>L'innovation pédagogique à l'université : réalités et problèmes</b> <i>Marie-Françoise NARCY-COMBES</i> (Université de Nantes) <i>Modération : Grégory Miras</i> <i>Amphi Gouges 1</i>	
10h30-11h	<i>Pause-café</i>	
	<b>Amphi Gouges 1</b>	<b>Salle 117</b>
	<b>Au service du plurilinguisme et de l'interculturalité</b> <i>Modération : Isabelle Cros</i>	<b>Corpus : de la classe de/en langue à la traduction</b> <i>Modération : Clive Hamilton</i>
11h-11h30	<i>Christine BLANCHARD RODRIGUES, Simon ENSOR &amp; Marcin KLEBAN</i> : Développement de compétences interculturelles et numériques : le cas d'un dispositif de télécollaboration à l'université	<i>Thomas GAILLAT</i> : CELVA.Sp, le Corpus d'Étude des Langues Vivantes Appliquées à une Spécialité
11h30-12h	<i>Ramona SCHNEIDER</i> : In favour of redefining "collaboration" and "non-collaboration" of plurilingual language learners in institutional online learning environments	<i>Marta BIAGINI</i> : L'exploitation de corpus oraux en FLE : retour d'expérience sur une situation d'enseignement-apprentissage de l'interaction dans l'enseignement supérieur
12h-12h30	<i>Kathy McCOLL, Rana CHALLAH, William SHERLAW, Claude HAMON, Anne ROCHER &amp; Aliénor VIVION</i> : Where Design-Based Research promotes Experience-Based Learning in the digital era : rethinking language learning via interculturality	<i>Yannick HAMON, Giuseppe SOFO</i> : Pratiques collaboratives présentiels médiées (ou non) par ordinateur : le cas de la révision en traduction et production écrite
12h30-14h	<i>Buffet</i>	

14h-15h	<p align="center"><b>Table ronde : impact du numérique dans le champ du savoir</b>  <i>Modération : Eva GUERDA RODRIGUEZ</i></p> <p align="center">Natalie KÜBLER, Université de Paris  Alex BOULTON, Université de Nancy  Catherine LOISY, ENS Lyon  Éric BRUILLARD, Université de Paris</p> <p align="right"><i>Amphi Gouges 2</i></p>	
	<b>Amphi Gouges 2</b>	<b>Salle 117</b>
	<b>Former les enseignants-tuteurs</b> <i>Modération : Lucy Merkin</i>	<b>Des outils à usage pédagogique</b> <i>Modération : Anke Rudolph</i>
15h-15h30	<i>Isabelle CROS</i> : L'idéologie du « numérique éducatif » : de l'idéologie aux pratiques pédagogiques promues dans la politique de formation des enseignants (de langue)	<i>Louiza BELAID &amp; Hanane SARNOU</i> : Investigating the Usability of Digital Technology in Foreign Languages: Smartphones as a Means to Foster Pupils' Learning
15h30-16h	<i>Agnès PETILLAT, Anne-Laure FOUCHER, Isabelle PETIOT</i> : Développer ses compétences interactionnelles de tuteur en LE à travers un dispositif de visioconférence en ligne : analyse multimodale du sourire dans l'interaction pédagogique	<i>Joséphine REMON</i> : Un manuel de langue numérique collaboratif : un dispositif heuristique pour la recherche, la formation et l'enseignement
16h-16h30	<i>Pause-café</i>	
	<b>Former les enseignant-tuteurs à/par la collaboration</b> <i>Modération : Kathleen McColl</i>	<b>L'élaboration du corpus par les étudiants</b> <i>Modération : Clive Hamilton</i>
16h30-17h	<i>Alice BURROWS, Grégory MIRAS</i> : Faire du tutorat en ligne : une mission impossible sans dispositif collaboratif ?	<i>Alex BOULTON</i> : Listening to students: Feedback from novice corpus builders
17h-17h30	<i>Yuchen CHEN</i> : Former les futurs enseignants de langues à l'apprentissage collaboratif à distance : question de croyances motivationnelles	<i>Maria Francesca BONADONNA</i> : L'apprentissage des notions métalexicales à partir de corpus constitués par les étudiants
17h30-18h	<i>Elke NISSEN</i> : Professionnaliser les enseignants à travers la mise en place d'une télécollaboration	<i>Szilvia SZITA</i> : Meaningful and native-like. Corpus-informed language use in higher education
18h-20h	<i>Cocktail de bienvenue</i>	
		<i>M19</i>

# VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2019

Amphi Gouges 1 et 117

9h-9h30	Accueil	
9h30-10h30	<b>Corpus numériques : critères pour l'enseignement des langues</b> <i>Cristelle CAVALLA</i> , Université Sorbonne nouvelle - Paris 3 <i>Modération : Natalie Kübler</i>  <i>Amphi Gouges 1</i>	
10h30-11h	Pause-café	
	<b>Amphi Gouges 1</b>	<b>Salle 117</b>
	<b>Prise en compte des niveaux de compétences en ligne</b> <i>Modération : Alice Burrows</i>	<b>Retours d'expérience</b> <i>Modération : Natalie Kübler</i>
11h-11h30	<i>Eva GUERDA RODRIGUEZ</i> : La participation des étudiants aux activités en ligne dans le cadre d'une formation en présentiel amélioré : une participation dépendante de leur niveau ?	<i>Claudia CHEHADE</i> : Pédagogie innovante dans l'enseignement de la langue française à l'université libanaise au Liban
11h30-12h	<i>Isabelle CROS, Chae-Yeon KIM BOURNEL-BOSSON &amp; Lucy MERKIN</i> : Élaboration d'une typologie de profils d'apprenants par l'analyse de tests de positionnement en ligne	<i>Rosana PASQUALE</i> : De la compétence "unique" à l'imbrication des compétences : un dispositif numérique contextualisé  <i>Geoffrey SOCKETT, Monica FIERRO &amp; Lily SCHOFIELD</i> : L'intégration de pratiques informelles dans un dispositif d'anglais en L1 Économie-Gestion : pertinence des fictions à substrat professionnel (FASP) comme facilitateurs de la médiation dans des cours en ligne selon la perspective actionnelle

12h-12h30	<p><b>Les corpus numériques pour l'enseignement des langues étrangères de spécialité : méthodes et pratiques</b>  <i>Modération : Clive Hamilton</i></p>	<p><i>Daniel HENKEL</i> : Traduction collaborative : une expérience trilingue transatlantique via TraduXio</p> <p><i>Rodrigo Olmedo YUDICO BECERRIL</i> : Enseignement stratégique et formation hybride en langues : une recherche-action en contexte mexicain</p> <p><i>Claude HAMON</i> : Accompagnements des projets hybrides en langues DESIR</p>	
	<p><i>Maria Francesca BONADONNA</i> : Les corpus numériques pour l'enseignement des langues étrangères de spécialité : méthodes et pratiques</p>		
12h30-13h	<p><i>Nicoletta ARMENTANO, Giovanni TALLARICO</i> : Les corpus numériques comme levier pour l'internationalisation des entreprises</p>		
13h-14h30	<p><i>Buffet</i></p>		
14h30-15h30	<p><b>Technologies dans l'enseignement et pour la formation :  les enseignants du supérieur en transition dans les projets CATAPULT et SHOUT4HE</b></p> <p><i>Cédric SARRÉ</i>, Sorbonne Université, INSPE de l'Académie de Paris et <i>Shona WHYTE</i>, Université de Nice-Sofia Antipolis</p> <p><i>Modération : Isabelle Cros</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Amphi Gouges 1</i></p>		
<b>Amphi Gouges 1</b>		<b>Salle 117</b>	
<p><b>Autonomiser les apprenants : vers la co-construction du savoir</b>  <i>Modération : Isabelle Cros</i></p>		<p><b>Le FOS, du terrain à la classe</b>  <i>Modération : Anke Rudolph</i></p>	
15h30-16h	<p><i>Sophie BAILLY</i> : Apprentissage autodirigé accompagné et pédagogie de projet : un mariage réussi grâce au numérique ? Étude d'un dispositif pour apprendre à communiquer en anglais scientifique à l'université en master SHS</p>	<p><i>Anne-Laure FOUCHER, Christine BLANCHARD, Etienne MERLIN</i> : Documenter le terrain en recueillant des corpus : l'exemple de la conception d'un module de FOS médical en direction de pédiatres non francophones</p>	

16h-16h30	<i>Nadia BACOR</i> : Processus d'autonomisation métacognitive dans une formation hybride : la réflexivité sur les démarches d'apprentissage en ligne	<i>Isabelle SALENGROS-IGUENANE &amp; Eva SCHAEFFER-LACROIX</i> : Structurer un module de FOS dédié à un écrit professionnel à l'aide de résultats d'analyses du corpus CCTP
16h30-17h	<i>Jean-Paul NARCY-COMBES</i> : Co-construction des contenus disciplinaires et langagiers par les étudiants : quels dispositifs ?	<i>Michela TONTI</i> : Pour un apprentissage sur corpus avec du matériel lexiculturel nouveau
17h-17h30	<b>Clôture</b> <i>Amphi Gouges 1</i>	

## SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2019 : Ateliers

9h30-10h	<i>Café d'accueil</i>		
	<b>Salle 236</b>	<b>Salle 237</b>	<b>Salle 238</b>
10h-11h30	<p>Comment gagner du temps via Moodle ?</p> <p><i>Katie DALLINGER, Noémie MALLET &amp; Alba SIMAKU (PERL)</i></p>	<p>Inverser la classe avec les outils du Web 2.0 et les réseaux sociaux</p> <p><i>Dina ELKORDY (AUF)</i></p>	<p>Identification des besoins pour la formation de concepteurs numériques en FLE en milieu professionnel</p> <p><i>Najib ARBACH (Frello)</i></p>
11h30-13h	<p>Comment rendre son cours interactif ? Activités et outils numérique</p> <p><i>Antoinette BOUZIANE (SAPIENS)</i></p>	<p>FLEURON : un dispositif numérique pour enseigner et apprendre à interagir à des étudiants</p> <p><i>Virginie ANDRÉ (ATILF, Université de Lorraine et CNRS)</i></p>	<p>Faire de la radio en classe de langue avec un smartphone</p> <p><i>Deborah GROS (RFI)</i></p>